

責任編輯 張艷玲
書籍設計 陳嬋君

書 名 語文常談
著 者 呂叔湘
出 版 三聯書店（香港）有限公司
Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.
香港北角英皇道 499 號北角工業大廈 20 樓
20/F, North Point Industrial Building,
499 King's Road, North Point, Hong Kong
香港發行 香港聯合書刊物流有限公司
香港新界大埔汀麗路 36 號 1 字樓
印 刷 香港
版 次 2016 年 5 月香港第一版第一次印刷
規 格 32 開 (130 mm × 180 mm) 132 面
國際書號 ISBN 978-962-04-3837-0
© 2016 Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.
Published in Hong Kong



更多好書請瀏覽三聯網頁：
<http://www.jointpublishing.com>

目錄

序	9
1. 語言和文字	11
只有人類有真正的語言	11
文字不能超脫語言	13
語言和文字也不完全一致	17
語言文字要兩條腿走路	19
2. 聲、韻、調	21
從繞口令說起	21
怎樣給漢字注音	23
字音的三要素：聲、韻、調	26
聲、韻、調在文學上的應用	28

不必「談音色變」	32
----------	----

3. 形、音、義 34

形、音、義的糾葛	34
異體字利少弊多	36
異讀字要盡量減少	38
同音字數量繁多	43
一字多義與數字同形	46
漢字為漢語服務並不盡善盡美	48

4. 字、詞、句 50

語言的單位	50
三位一體的「字」	51
語音的「句」和語法的「句」	54
「詞」的今昔	55
漢語語法的特點	57

5. 意內言外 64

字義約定俗成	64
字義和詞義輾轉相生	67

甚麼是「意義」？	73
----------	----

語言的地面上坎坷不平	78
------------	----

6. 古今言殊 80

語言也在變	80
語彙的變化	83
語法、語音的變化	89
從文言到白話	90

7. 四方談異 97

漢語有多少方言？	97
方言語彙的差別	99
主要的語音分歧	102
方言和方言之間的界限	107
要推廣普通話	111

8. 文字改革 116

漢字能滿足我們對文字的要求嗎？	116
早就有人主張改革漢字	118
拼音文字的優點超過缺點	121

為拼音化積極準備條件

126

簡化漢字只是治標

127

序

1964 年春天，有一天《文字改革》月刊的編者來看我，問能不能給那個刊物寫點有關語言文字的普及性文章。結果就是後來在《文字改革》月刊上分期發表的《語文常談》。原來計劃寫八篇，可是刊出七篇之後，「文化大革命」來了，雜誌停刊，第八篇也流產了。後來也曾經想把舊稿整理印成一本小書，可是那幾年的風氣是以不讀書為貴，也就遲遲沒有着手。最近受到一些相識和不相識的朋友們的督促，才又鼓起勁來修修補補送給出版社，離開最初發表已經十六個年頭過去了。

給這些文章取這麼個名字，無非是說，這些文章內容既平淡無奇，行文也沒有引經據典，當不起「概論」、「基礎」之類的美名，叫做「常談」比較恰當。希望有些讀者在看小說看電視看得膩味的時候，拿來換換口味，而不至於毫無所得就是了。

說起來也奇怪，越是人人熟悉的事情，越是容易認識不清，吃飯睡覺是這樣，語言文字也是這樣。比如有人說，文字和語言是平行的，誰也不倚賴誰的兩種表達意義的系統；你要是拿拼音文字來做反證，他就說「此漢字之所以可貴也」，他沒有想過如果漢字都沒有讀音，是否還能夠表達意義。又有人說，漢字最美，「玫瑰」二字能让你立刻看見那嬌嫩的顏色，聞到那芬芳的香味，一寫成 méigui 就啥也沒了；他大概認為英國人、美國人、法國人的 rose，德國人的 Rose，西班牙人、意大利人的 rosa 全都是無色無臭的標本。還有人說，「中國話」就是沒有「文法」，歷代文學家都不知道甚麼叫「文法」卻寫出好文章；可是他回答不上來為甚麼有的話公認為「通」，有的話公認為「不通」，後者至少有一部分是由於不合「文法」。不幸的是，諸如此類的意見不是來自工農大眾，而是來自一部分知識分子。這說明關於語言文字的知識確實還有待於普及。這本小書就算是這方面的一個小小嘗試吧。

呂叔湘

1980. 4. 4

1 語言和文字

只有人類有真正的語言

語言，也就是說話，好像是極其稀鬆平常的事兒。可是仔細想想，實在是一件了不起的大事。正是因為說話跟吃飯、走路一樣的平常，人們才不去想它究竟是怎麼回事兒。其實這三件事兒都是極不平常的，都是使人類不同於別的高等動物的特徵。別的動物都吃生的，只有人類會燒熟了吃。別的動物，除了天上飛的和水中游的，走路都是讓身體跟地面平行，有幾條腿使幾條腿，只有人類直起身子來用兩條腿走路，把另外兩條腿解放出來幹別的、更重要的活兒。同樣，別的動物的嘴只會吃東西，人類的嘴除了吃東西還會說話。

記得在小學裏讀書的時候，班上有一位「能文」的大師兄，在一篇作文的開頭寫下這麼兩句：「鸚鵡能言，不離於

禽；猩猩能言，不離於獸。」我們看了都非常佩服。後來知道這兩句是有來歷的，只是字句有些出入。^❶又過了若干年，才知道這兩句話都有問題。鸚鵡能學人說話，可只是作為現成的公式來說，不會加以變化（所以我們管人云亦云的說話叫「鸚鵡學舌」）。只有人們的說話是從具體情況（包括外界情況和本人意圖）出發，情況一變，話也跟着一變。至於猩猩，根據西方學者拿黑猩猩做試驗的結果，牠們能學會極其有限的一點符號語言，可是學不會把它變成有聲語言。人類語言之所以能夠「隨機應變」，在於一方面能夠把語音分析成若干音素（當然是不自覺地），又把這些音素組合成音節，再把音節連綴起來，——音素數目有限，各種語言一般都只有幾十個音素，可是組成音節就可以成百上千，再組成雙音節、三音節，就能有幾十萬、幾百萬。另一方面，人們又能分析外界事物及其變化，形成無數的「意念」，一一配以語音，然後綜合運用，表達各種複雜的意思。一句話，人類語言的特點就在於能用變化無窮的語音，表達變化無窮的意義。這是任何其他動物辦不到的。

人類語言採用聲音作為手段，而不採用手勢或圖畫，也

❶ 《禮記·曲禮》：鸚鵡能言，不離飛鳥；猩猩能言，不離禽獸。

不是偶然。人類的視覺最發達，可是語言訴之於聽覺。這是因為一切倚賴視覺的手段，要發揮作用，離不開光線，夜裏不成，黑暗的地方或者有障礙物的地方也不成，聲音則白天黑夜都可以發揮作用，也不容易受阻礙。手勢之類，距離大了看不清，聲音的有效距離大得多。打手勢或者畫畫兒要用手，手就不能同時做別的事，說話用嘴，可以一邊兒說話，一邊兒勞動。論快慢，打手勢趕不上說話，畫畫兒更不用說。聲音唯一不如形象的地方在於缺乏穩定性和持久性，但在原始社會的交際情況下，這方面的要求是次要的，是用圖形來補充的。總之，正是由於採用了嘴裏的聲音作為手段，人類語言才得到前程萬里的發展。

文字不能超脫語言

自從有了人類，就有了語言。世界上還沒有發現過任何一個民族或者部落是沒有語言的。至於文字，那就不同了。文字是在人類的文化發展到一定階段的時候才出現的，一般是在具有國家的雛形的時候。直到現在，世界上還有很多語言是沒有文字的，也可以說，沒有文字的語言比有文字的語言還要多些。最早的文字也只有幾千年的歷史，而且就是在有文字的地方，直到不久以前，使用文字的也還是限於少